



澳門語言交流暨文化推廣協會  
MACAU LANGUAGE EXCHANGE AND CULTURE  
PROMOTION ASSOCIATION (LECPA)

# Activity Report 2020 2020年活動總結報告



# 2020年，

受新冠肺炎疫情影響，本會的活動模式也有不少改動。抗疫初期，自農曆新年前最後一次舉辦聚會後，即從1月23日至6月23日期間，本會未有舉辦任何活動。然而，在這六個月的時間內，本會持續定期在平台上發佈資訊，包括轉發有關語言學習與文化推廣的視頻和貼子，並重新定位和整理協會未來的發展方向。評估了多方面的安全因素後，本會終於在6月24日重新開始舉辦定期聚會，並從每週舉行改為隔週舉行。接下來將簡介本會每月的活動。

# In 2020,

the COVID-19 pandemic has changed the format of activities of LECPA. After our last gathering held before Lunar New Year, from January 23rd to June 23rd, we did not organize any events. However, during these six months, we continued to regularly share information on our platform, including videos and posts about language learning and cultural promotion. We also took the chance to recenter our work and sort out the future planning for LECPA. After evaluating various safety factors, we finally resumed our regular gatherings on June 24th, and made this weekly gathering to biweekly. The following report will briefly introduce activities organized in every month.



在疫情期間，本會把目前舉辦的活動整理為以下三個大類別：  
During the pandemic, we have organised our activities into three categories:



**Special Events**  
特別活動



**Regular Gatherings**  
定期聚會



**Cultural Events**  
文化活動



# January

我們於1月8、15和22日共舉辦了三次定期聚會。在1月15日的聚會上，來自葡萄牙的參加者Paulo和大家分享他從葡國帶回來的一些芝士和香腸，並向本地參加者推廣葡式美食。

In January, three regular gatherings were held on 8th, 15th, and 22nd. At the gathering on the 15th, Paulo, a participant from Portugal, shared some cheese and sausages he brought back from Portugal, and promoted Portuguese delicacies to participants.

1/8



1/15



# January

在1月22日的聚會上，適逢農曆新年的到來，我們舉行了一個小小的書法工作坊，讓參加者用毛筆書寫暉春，和享用一些節日美食。

At the gathering on the 22nd, which was coincided with the arrival of Lunar New Year, we held a small calligraphy workshop, teaching some foreign participants how to write Fai Chuns. We also brought some traditional LNY snacks for participants to enjoy.



1/22





# February to June

在沒有舉辦活動的幾個月內，我們定期在Facebook專頁上發佈及分享了有關抗疫小知識、語言學習和文化推廣的貼子。

In the few months when no events were held, we published/shared posts on fighting the pandemic, language learning and cultural promotion on LECPA's Facebook page.

Disease Prevention



Wash your hands  
often with soap and  
water for at least  
**20 seconds**

SOURCE: WORLD HEALTH ORGANIZATION





June

6月24日，我們正式開始舉辦隔週的定期聚會。

In June 24th, we officially resumed our biweekly regular gatherings.



6/24





July

7月，我們舉辦了2次定期聚會(8日和22日)和1個特別活動(25日)。

In July, we held 2 regular gatherings on the 8th & 22nd and 1 special event on the 25th.



7/22



7/8



July

趁著暑假的到來，本會和澳門直立板會合作，舉辦了一特別活動 - 直立板體驗活動，讓參加者可以接觸這項新興的運動之餘，也和其他會員共同度過了一個陽光普照和快樂的早上。

During summer time, we collaborated with Macao SUP to co-organize a standup paddleboarding session, which gave participants chances to try this popular activity and spend a happy Saturday morning with other members!



7/25





August

8月8日，本會代表陸婉華和黃君怡受中華青年進步協會的邀請，為“全澳青年英語演講比賽2020-我心中的澳門”的兩場初賽進行評審。

On August 8th, two representatives of LECPA, Wawa & Lisa, were invited by the Chinese Youth Advancement Association to be judges of the two preliminary contests of "Macao Youth English Speech Contest 2020-Macao Impression".

8/8



**全澳青年英語演講比賽2020**  
Macao Youth English Speech Contest 2020

**我心中的澳門** Macao Impression

主辦單位: 中華青年進步協會  
協辦單位: 澳門城市大學 "一帶一路" 研究中心

贊助單位: 澳門基金會  
支持單位: 澳門青年發展局

組別對象 Target: 18-35 歲澳門青年  
報名截止日期 Apply Deadline: 2020.07.18  
查詢方式 Inquire Method: 請掃二維碼查詢活動章程及填寫申請表  
電話: 2845 5113 黃小姐/羅先生  
電郵: cyaa.macao@gmail.com

獎項 Awards:  
冠軍: 澳門幣 8,000 元  
亞軍: 澳門幣 6,000 元  
季軍: 澳門幣 4,000 元  
最佳人氣獎: 澳門幣 2,000 元

比賽日期及地點 Dates & Venues:  
初賽: 2020.08.08 中華青年進步協會  
決賽: 2020.08.22 民眾體育中心

註: 受疫情影響, 主辦單位有可能減低活動出席率, 請有報名者留意。

(排名不分先後)



# August

8月，我們舉辦了2次定期聚會(12日和26日)和2場文化活動(22日和29日)。

In August, we held 2 regular gatherings on the 12th & 26th and 2 cultural events on the 22nd & 29th.



8/26



8/12





# August

8月22日和29日，本會和氹仔舊城區合作，於安東尼餐廳舉行了一連兩個星期六的葡式小食工作坊。葡萄牙大廚David帶領參加者製作葡撻和馬介休球兩款經典小食，又介紹了兩款小食的歷史和故事。

In August 22nd & 29th, with the support of Taipa Old Village, we held two workshops about Portuguese delicacies at Anthonio Restaurant. Portuguese chef David showed participants how to make two classic delicacies - Portuguese egg tart and Bacalhau, along with the history and background.



8/29



8/22





# September

9月，我們舉辦了2次定期聚會(9日和23日)和1次特別活動(27日)。在9月23日的定期聚會上，來自巴西的參加者Malu主持了一個工作坊，教參加者製作巴西經典小食brigadeiro，為接下來推廣拉丁美洲國家文化的三個月揭開了序幕。

In September, we held 2 regular gatherings on the 9th & 23rd and 1 special event on the 27th. At the gathering on the 23rd, Malu, a participant from Brazil, hosted a workshop teaching other participants how to make the classic Brazilian snack Brigadeiro. This kicked off the following three months of promoting Latin American cultures!

9/23



9/9





# September

9月，本會和澳門流浪狗暨動物安康協會(MASDAW)合作，組織了一次特別活動-社區行狗樂。讓會員可以了解多一點MASDAW的工作外，又可以和其他會員度過了一個快樂和有意義的下午。此活動原定於9月17日舉行，因當天的惡劣天氣而推遲至9月27日舉行。

In September, we cooperated with the Macau Association for Stray Dogs and Animal Welfare (MASDAW) to organize a special event - Community Walk. Besides learning more about the work of MASDAW, our members could spend a happy & meaningful afternoon together. This event was originally scheduled to be held on the 17th, but was postponed to 27th due to bad weather.

9/27





# October

10/20

10月，我們舉辦了2次定期聚會(14日和28日)，並開始一連三個月集中推廣拉丁美洲國家的文化。10月20日，本會作為“第8屆拉丁美洲文化節”的協辦單位之一出席了開幕式，正式開展了與澳門亞太拉美交流促進會(MAPEAL)共同推動拉丁美洲國家文化的一系列活動。

In October, we held 2 regular gatherings on the 14th & 28th, and started to promote Latin American cultures for three consecutive months. On October 20th, as one of the collaborators of "the 8th Latin American Cultural Festival", we attended the inauguration ceremony and started promoting the festival with Macau Association for the Promotion of Exchange between Asia-Pacific and Latin America (MAPEAL).



10/14

10/28



8th Latin American Cultural Festival

20/10/2020 - 30/11/2020

第八屆拉丁美洲文化節

<http://www.latinamericanfestival.org>

Please refer to our website for the latest program and venue updates. 請關注本網站以留意節目表的更新

Enquiry 查詢: +853 28356698 contact@mapeal.org

**拉丁美洲圖片展 LATIN AMERICAN PHOTO EXHIBITIONS**

20/10 - 26/10 "拉丁美洲文明" 圖片展  
Photo Exhibition - "Latin American Ancient Civilization"

27/10 - 02/11 中國-智利建交50週年紀念圖片展  
Photo Exhibition - "Celebration of the 50th Anniversary of Diplomatic Relations between China and Chile"

03/11 - 09/11 中國-古巴建交60週年紀念圖片展  
Photo Exhibition - "Celebration of the 60th Anniversary of Diplomatic Relations between China and Cuba"

10/11 - 16/11 中國-厄瓜多爾建交40週年紀念圖片展  
Photo Exhibition - "Celebration of the 40th Anniversary of Diplomatic Relations between China and Ecuador"

**澳門拉丁咖啡文化節 MACAO-LATIN COFFEE FESTIVAL**

31/10/2020 介紹及品味拉精品咖啡 \* 免費入場 \*  
Introduction and Tasting of Latin American Specialty Coffee \* Free Admission

**拉丁美酒品酒節 LATIN WINE & SPIRITS FESTIVAL**

7/11/2020 品味拉丁美酒 \* 免費入場 \*  
Wine & Spirits Tasting \* Free Admission

**拉丁音樂舞蹈派對 LATIN MUSIC & DANCE PARTY**

7/11/2020 拉丁音樂舞蹈派對 \* 免費入場 \*  
Latin Music & Dance Party \* Free Admission

**拉丁舞蹈工作坊 I LATIN DANCE WORKSHOP I**

7/11/2020 薩爾薩舞蹈工作坊 \* 免費入場 \*  
Salsa Dance Workshop \* Free Admission

**拉丁舞蹈工作坊 II LATIN DANCE WORKSHOP II**

12/11/2020 探戈舞蹈工作坊 \* 免費入場 \*  
Tango Dance Workshop \* Free Admission

**拉美國家系列講座 LATIN AMERICAN SEMINAR SERIES**

23/11/2020 厄瓜多爾文化面面觀 及 中國-厄瓜多爾建交40週年紀念  
Encounter with Ecuadorian Culture and 40th Anniversary of Diplomatic Relations between China and Ecuador

24/11/2020 古巴文化面面觀 及 中國-古巴建交60週年紀念  
Encounter with Cuban Culture and 60th Anniversary of Diplomatic Relations between China and Cuba

27/11/2020 阿根廷文化面面觀  
Encounter with Argentinian Culture

主辦單位 Organizer: MAPEAL

支持單位 Supporting Entities: [Logos of supporting organizations]

合辦單位 Co-organizer: [Logos of co-organizers]

協辦單位 Collaborators: [Logos of collaborators]



# November

11/11



11月，我們舉辦了2次定期聚會(11日和25日)。適逢11月11日為澳門非物質文化遺產之一 "栗子節"，於聚會當天葡萄牙參加者João帶來栗子和其他參加者分享，以及介紹一些關於節日的背景；11月25日，在聚會開始前，本會舉行了第一次會員大會，邀請所有會員們出席，進行過去一年的會務回顧，以及共同商討未來一年的活動計劃等。

In November, we held 2 regular gatherings on the 11th & 25th. Since Nov 11th is Feast of Saint Martinho (on the inventory of intangible heritage of Macao), a Portuguese participant João brought some chestnuts to share with other participants, plus speaking a little bit about the celebration of the festival in Portugal. On Nov 25th, we held our first general assembly of members before the regular gathering. During the meeting, we looked back at what we had done in 2020 and discussed about our activity plans in 2021.



11/25



# December

12月5日，本會作為“第8屆拉丁美洲文化節”的協辦單位之一，招募會員在“拉丁美酒品味節”的攤位上提供協助。當天還有不少會員參加了“拉丁舞蹈工作坊”，場面熱鬧。

On Dec 5th, as one of the collaborators of "the 8th Latin American Cultural Festival", we recruited members who could assist at the booths during "Latin Wine & Spirit Festival". That day, many members also participated at the "Latin Dance Workshop".



12/5

12月8日，本會代表陸婉華與林嘉雯受邀前往橫琴參加“澳門文化創意行業代表橫琴交流活動”。

On Dec 8th, Wawa and Kathy, representing LECPA, attended the "Hengqin exchange event with representatives of Macao's cultural and creative industries".



12/8



# December

12月9日，我們在Larry's Place舉行了一次特別活動 Tacos Night, 現場有DJ播放拉丁音樂和提供熱紅酒，是本年度最後一個推廣拉丁美洲國家文化的活動。

On Dec 9th, we held a special event "Tacos Night" at Larry's Place. There was a DJ playing Latin music and mulled wine provided. It was our last event promoting Latin American cultures in 2020.



12/18



12/9



12月18日，正值“世界移民日”，本會正式開展一項促進多元文化融合的方案 - “多元文化多元快樂 Happiness in multiculturalism”，旨在透過舉辦不同形式的活動，以接觸更多具有不同文化背景的群體，並開展更深入的對話以促進相互理解。

On December 18th, on the occasion of "World Migrants Day", we officially launched a campaign "Happiness in multiculturalism", with the aim of reaching out to more communities resided in Macao, generating deeper conversations and mutual understanding between communities with different cultural backgrounds.



# December

我們在12月30日舉行了2020年度最後一次的活動。當天在篤篤泰國美食，首先由副監事長Daniel向參加者介紹泰國東北部的文化和教參加者一些泰語&Isaan語。聚餐部分是泰國著名的街頭美食-泰式火鍋Chim Chum。最後是白象禮物交換環節，參加者都顯得特別開心。

On Dec 30th, we organized our last event in 2020. At Tuk Tuk Thai Kitchen, our vice chief supervisor Daniel firstly introduced the cultures of North Eastern Thailand, and taught participants some Thai & Isaan phrases too! The dinner part was Chim Chum, a popular street food of Thailand. Finally came the white elephant gift exchange part, when participants looked excited about it!

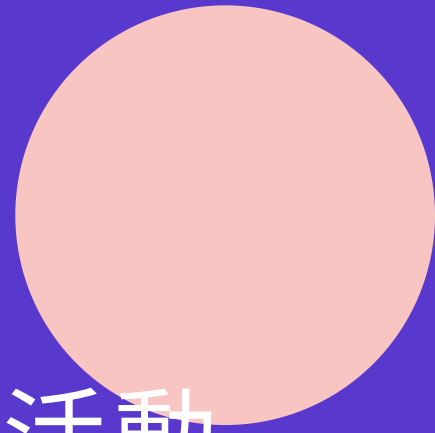
12/30





# 2021年,

我們將繼續舉辦三個類型的活動 - 定期聚會、文化活動和特別活動，並積極與本澳社團/團體合作，集結力量共同為建造更和諧的社會而努力。來年，我們會嘗試主動接觸更多非本澳的社群，加深本澳居民對他們的了解，致力消除對他們不公平的刻板印象。同時，也藉此向外宣傳本地文化，及為對各種語言及文化研究有興趣人士提供文流平台。還請各位繼續支持並指導我們的工作！



# In 2021,

we will continue to organize three types of events - regular gatherings, cultural events and special events. We will actively cooperate with local communities/ associations to work building a harmonious society together. In the coming year, we will focus on reaching out to more non-Chinese communities in Macao, to foster mutual-understanding, in the hope of eliminating the unfair stereotypes. At the same time, we also want to promote our own cultures, and provide an exchange platform for those who are interested in the study of languages and cultures. Please continue to support and guide our work in the future!





Sign up to be a  
member of LECPA!

Follow us on



LANGUAGEEXCHANGEMACAU



MACAULCE





Thank you for the support!